



**IT** Soffiatore da giardino con motore a combustione interna portato a spalla

#### MANUALE DIISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** Обдухвач за градина с двигател с вътрешно горене, носен на рамо

#### УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** Baštenški duvač lišća s motorom s unutrašnjim sagorjevanjem za nošenje preko ramena

#### UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** Zahradní foukač s motorem s vnitřním spalováním, nesený na rameni

#### NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Pred použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** Løvblæser til have med intern forbrændingsmotor og skulderrem

#### BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** Rucksack Laubbläser mit Verbrennungsmotor

#### GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** Φορητός φυστήρας πλάτης για κήπους με κινητήρα εσωτερικής καύσης

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** Back-pack powered blower

#### OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

**ES** Soplador de jardín de mochila con motor de combustión interna

#### MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

**ET** Seljas kantav sisepõlemismootoriga aiapuhur

#### KASUTUSJUHEND

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käsilevata kasutusjuhendit.

**FI** Selässä kannettava puutarhakäyttöön tarkoitettu puhallin, jossa on polttomoottori

#### KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS Iue käytöopas huolellisesti ennen koneenkäytöä.

**FR** Souffleur de jardin portatif avec moteur à combustion interne

#### MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** Vrtni puhač lišća s motorom s unutarnjim izgaranjem, za nošenje na ramenu

#### PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

**HU** Vállon hordozható kerti lombfűvő belső égésű motorral

#### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használata előtt olvassa el figyelemesen a jelen kézikönyvet!

**LT** Ant peties nešiojamas sodo pūstuvas su vidaus degimo varikliu

#### NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DÉMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.

**LV** Uz muguras pārnēsājams dārza pūtējs ar iebūvētu iekšdedzes dzīnēju

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK** Раздувувачот за градини со мотор на внатрешно согорување којшто се носи на раменици  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

**NL** Op de schouder gedragen tuinblazer met interne verbrandingsmotor  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

**NO** Løvblåser med indre forbrenningsmotor båret på skulderen

## INSTRUKSJONSBUK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Ogrodowa przenośna dmuchawa na ramię z silnikiem spalinowym  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

**PT** Soprador de jardim com motor de combustão interna carregado nos ombros  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

**RO** Suflantă de grădină cu motor cu combustie internă, purtată pe umăr  
MANUAL DE INSTRUCTIUNI

ATENTIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Садовая воздуходувка с двигателем внутреннего сгорания с наплечными ремнями  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Záhradný fúkač s motorom s vnútorným spaľovaním, nesený na ramene  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Nahrbtni vrtni puhalnik z motorjem z notranjim zgorevanjem

## PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Baštenški duvač lišća s motorom s unutrašnjim sagorevanjem za nošenje preko ramena  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitali ovaj priručnik.

**SV** Bärbar lövblås för trädgårdsbruk med intern förbränningsmotor

## BRUKSANVISNING

VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

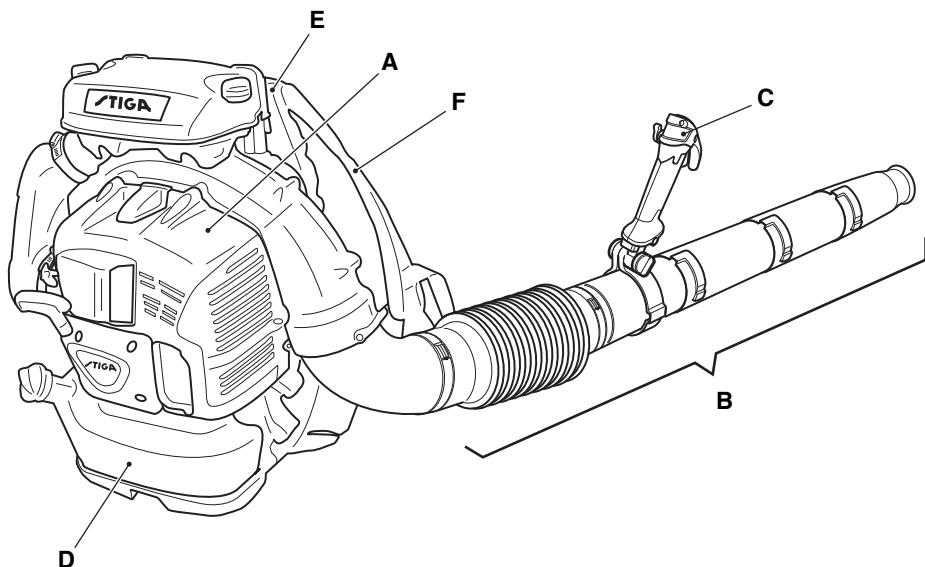
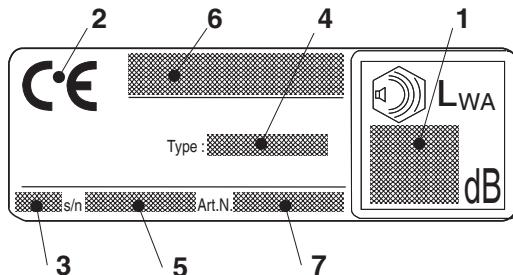
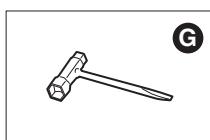
**TR** Omuzda taşınan, içten yanmalı motora sahip bahçe üfleyicisi

## KULLANIM KILAVUZU

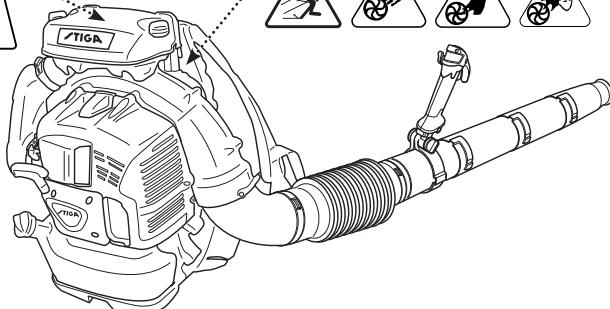
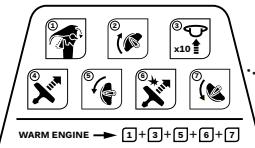
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

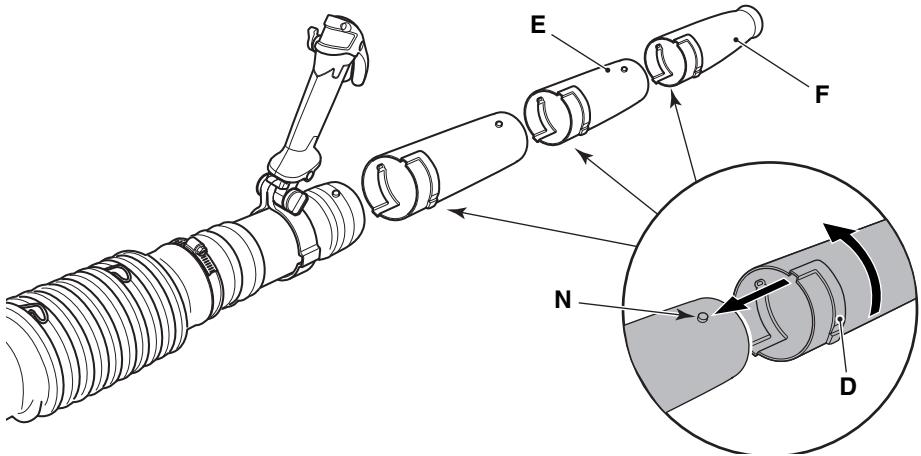
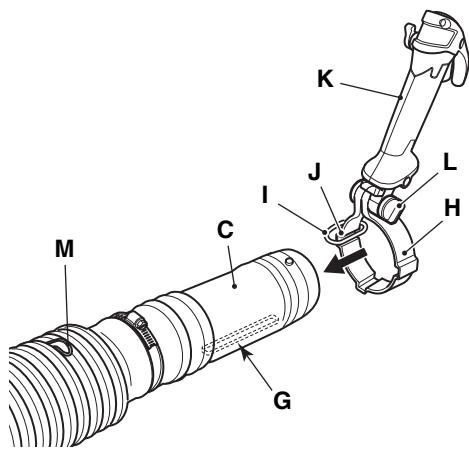
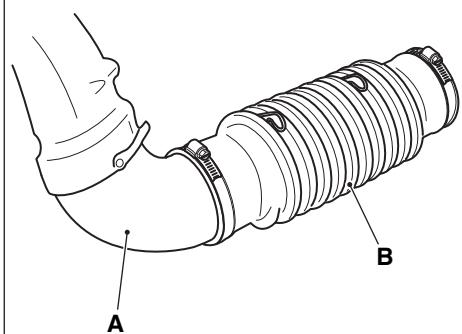
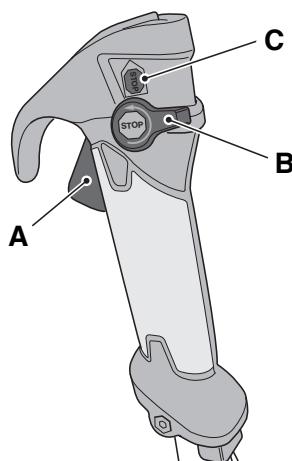
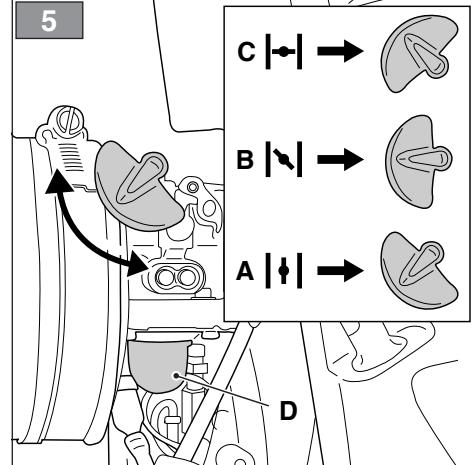
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös .....	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	PL
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	SV

1

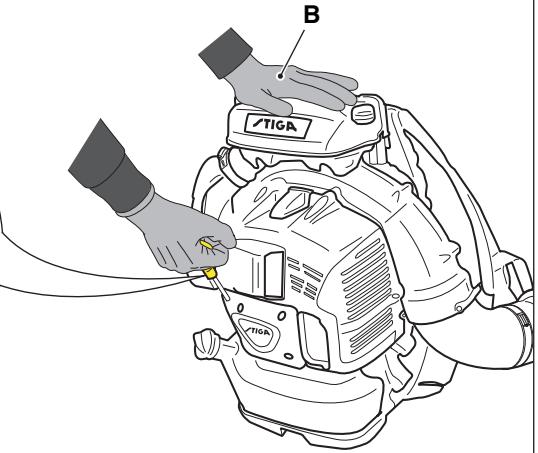
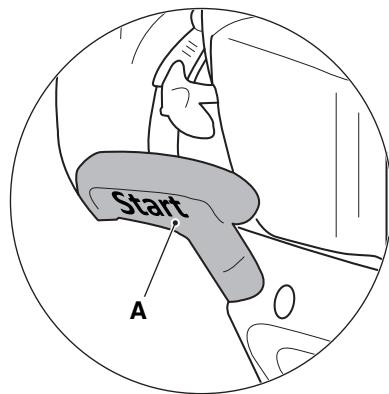


2

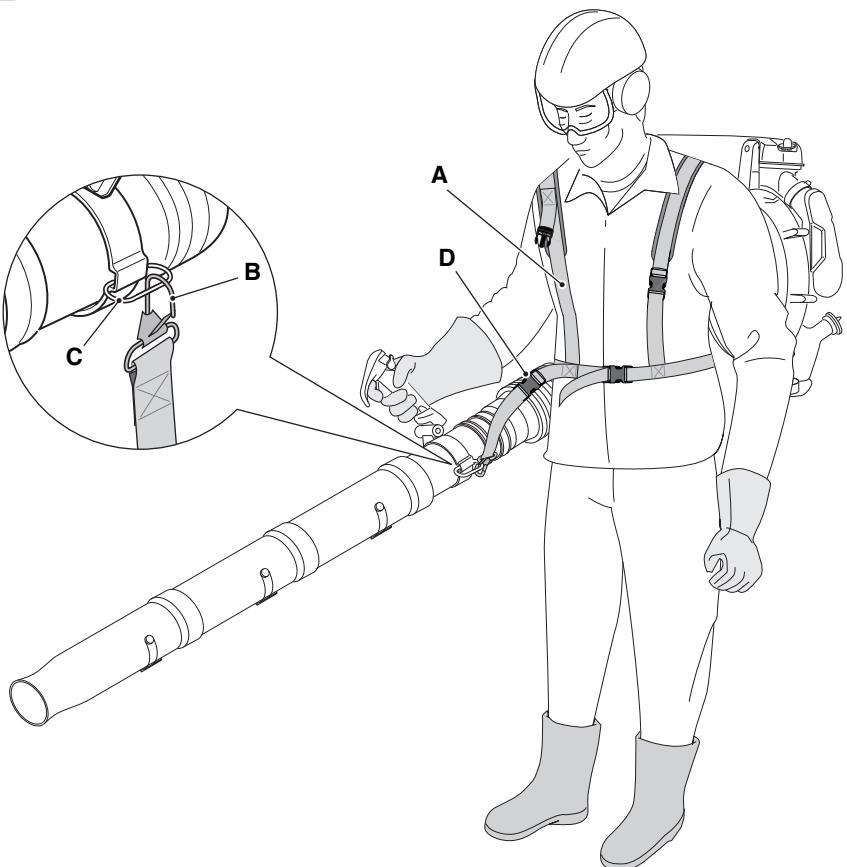
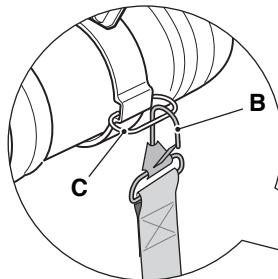


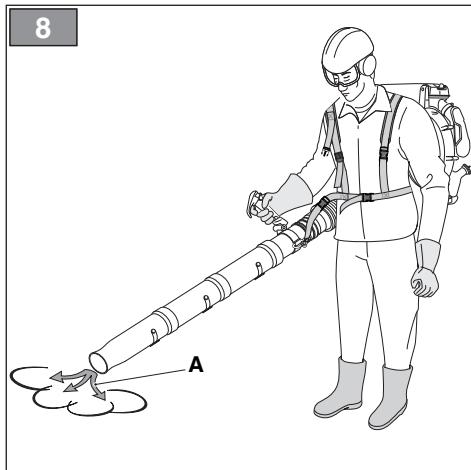
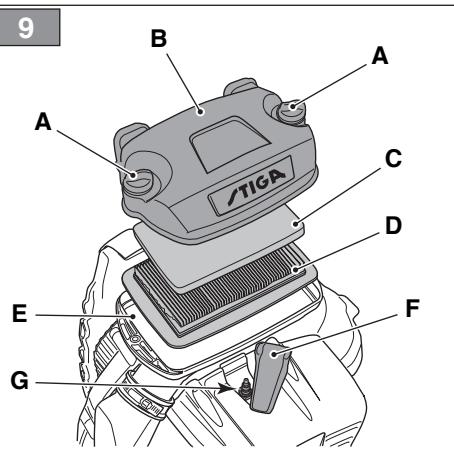
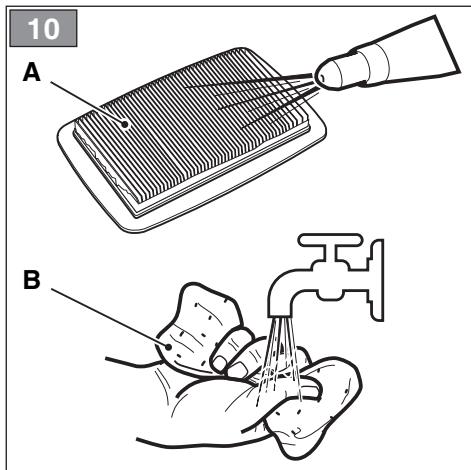
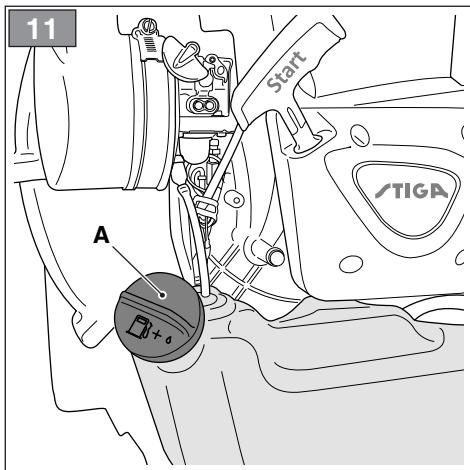
**3****4****5**

**6**



**7**



**8****9****10****11**

[1]	DATI TECNICI		BP 375
[2]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	75,6
[3]	Potenza	kW	3,1
[4]	Numero di giri al minimo	min <sup>-1</sup>	2600 ± 300
[5]	Velocità massima di rotazione del motore	min <sup>-1</sup>	7300
[6]	Portata volumetrica dell'aria	m <sup>3</sup> /s	0,417
[7]	Velocità massima dell'aria	m/s	100
[8]	Capacità del serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	2100
[9]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		40:1
[10]	Candela		BOSCH USR7AC TORCH CMR7H CHAMPION RZ7C
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,6 - 0,7
[12]	Peso (con serbatoio vuoto)	kg	11,6
[13]	Dimensioni		
[14]	Lunghezza	mm	535
[15]	Larghezza	mm	350
[16]	Altezza	mm	545
[17]	Livello di pressione sonora	dB(A)	100
[18]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[19]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	109
[18]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[20]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	112
[21]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura	m/s <sup>2</sup>	2,0
[18]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5

(\*) ATTENZIONE! Il valore delle vibrazioni può variare in funzione dell'utilizzo della macchina e del suo allestimento ed essere superiore a quello indicato. È necessario stabilire le misure di sicurezza a protezione dell'utilizzatore che devono basarsi sulla stima del carico generato dalle vibrazioni nelle condizioni reali di utilizzo. A tale proposito devono essere prese in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento quali ad esempio, lo spegnimento o il funzionamento a vuoto.

<p><b>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Кубатура  [3] Мощност  [4] Брой обороти на минимум  [5] Максимална скорост на вътрешне на двигателя  [6] Вolumetriчен дебит на въздуха  [7] Максимална скорост на въздуха  [8] Вместимост на резервоара за гориво  [9] Смес (Бензин : Масло двутактов)  [10] Свещ  [11] Свещ, разстояние между електродите  [12] Тегло (с празен резервоар)  [13] Размери  [14] Дължина  [15] Широчина  [16] Височина  [17] Ниво на звуковото налягане  [18] Измервателна грешка  [19] Ниво на измерената звукова мощност  [20] Гарантирано ниво на звукова мощност  [21] Вibrations, предадени на ръката, поставена върху ръковатата</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Стойностите на вибрациите може да варира в зависимост от употребата на машината и нейното оборудване и може да бъде по-голяма от указаната. Необходимо е да се определят мерките за безопасност на ползвателя, които трябва да се основават на предварителна оценка на натоварването, генерирано от вибрациите в реални условия на употреба. Затова трябва да се вземат предвид всички фази на работния цикъл, като например изключване или работа на празен ход.</p>	<p><b>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Kubikaža  [3] Snaga  [4] Broj okretaja na minimum  [5] Maksimalna brzina okretanja motora  [6] Volumetrijski protok vazduha  [7] Maksimalna brzina vazduha  [8] Kapacitet rezervoara goriva  [9] Smješa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)  [10] Svjećica  [11] Svećica, rastojanje između elektroda  [12] Težina (sa praznim rezervoarom)  [13] Dimenzije  [14] Dužina  [15] Sirina  [16] Visina  [17] Nivo zvučnog pritiska  [18] Mjerna nesigurnost  [19] Izmjereni nivo zvucne snage  [20] Garantirani nivo zvucne snage  [21] Vibracije koje se prenose na ruku na držalu</p> <p>(*) PAŽNJA! Vrijednost vibracija može varirati ovisno od upotrebe mašine i njenog sklopa i može biti viša od navedene. Neophodno je odrediti sigurnosne mjere za zaštitu rukovatca koje se trebaju temeljiti na procjeni opterećenja izazvanog vibracijama u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa kao što su na primjer, gašenje ili rad na prazno.</p>	<p><b>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Zdvihový objem  [3] Výkon  [4] Vlnoběžné otáčky  [5] Maximální rychlosť otáčení motoru  [6] Objemový průtok vzduchu  [7] Maximální rychlosť vzduchu  [8] Kapacita palivové nádrže  [9] Směs (benzin: olej pro dvoutaktní motory)  [10] Zapalovací svíčka  [11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod  [12] Hmotnost (s prázdnou nádrží)  [13] Rozměry  [14] Délka  [15] Šířka  [16] Výška  [17] Uroveň akustického tlaku  [18] Nepřesnost měření  [19] Naměřena úroveň akustického výkonu  [20] Zaručená úroveň akustického výkonu  [21] Vibrace přenášené na ruku na rukojeti</p> <p>(*) UPOZORNĚNÍ! Hodnota vibrací se může měnit v závislosti na používání stroje a jeho výbavě a může být vyšší než uvedená hodnota. Je třeba určit bezpečnostní a ochrannou opatření uživatele, která musí vycházet z odkazů záručné produkované vibracemi v reálných podmínkách použití. Za tímto účelem je třeba vztít v úvahu všechny fáze cyklu činnosti jako například vypnutí a činnost naprázdro.</p>
<p><b>[1] DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Slagvolumen  [3] Effekt  [4] Omdrejningstal i minimum  [5] Motoren maks. omdrejningstal  [6] Volumetrisk luftmængde  [7] Maksimal luft hastighed  [8] Brændstoffankens kapacitet  [9] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)  [10] Tændrør  [11] Tændrørets elektroafstand  [12] Vægt (med tom tank)  [13] Mål  [14] Længde  [15] Bredde  [16] Højde  [17] Lydrydniveau  [18] Usikkerhed ved målingen  [19] Målt lydefektivniveau  [20] Garanteret lydefektivniveau  [21] Vibrations overført til hænden på håndtaget</p> <p>(*) ADVARSEL! Vibrationsniveaueret kan ændre sig afhængigt af udsejten af maskinen og dens udstyr, og det er ikke altid muligt at fastslætte en værdi, der er mere korrekt end den angivne værdi. Det er nødvendigt at tage de tekniske sikkerhedsforskriftsmæssige betragtninger i betragtning, da brugeren. De skal være baseret på et skøn af belæstningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle phaser des Betriebszyklus zu berücksichtigen, wie beispielsweise das Ausschalten oder der Leerlaufbetrieb.</p>	<p><b>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Hubraum  [3] Leistung  [4] Leerlaufdrehzahl  [5] Maximale Motordrehzahl  [6] Luftvolumenstrom  [7] Maximale Luftgeschwindigkeit  [8] Inhalt des Kraftstoffanks  [9] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)  [10] Zündkerze  [11] Zündkerze, Elektroabstand  [12] Gewicht (mit leerem Tank)  [13] Abmessungen  [14] Länge  [15] Breite  [16] Höhe  [17] Schalldruckpegel  [18] Messgenauigkeit  [19] Gemessener Schalleistungspiegel  [20] Garantiertes Schalleistungspiegel  [21] Auf die Hand übertragenen Vibrations am Handgriff</p> <p>(*) ACHTUNG! Der Vibrationswert kann je nach Einsatz der Maschine und ihrer Ausstattung und auch über den angegebenen Wert liegen. Es kann nicht gesagt werden, welche der Werte korrekter ist als der angegebene Wert. Um die Sicherheitsvorschriften einzuhalten, muss der Benutzer festgestellt werden, die durch die Schwingungen auf die Einschätzung der tatsächlichen Verwendungsbedingungen erzeugten Belastungen berücksichtigen. Hierbei sind alle Phasen des Betriebszyklus zu berücksichtigen, wie beispielsweise das Ausschalten oder der Leerlaufbetrieb.</p>	<p><b>[1] EL - TXNIKA XAPAKTHRISTIKA</b></p> <p>[2] Kυβισμός  [3] Ισχύς  [4] Αριθμός στροφών ρελαντί<sup>†</sup>  [5] Μέγιστη ταχύτητα πετροφόρη του κινητήρα  [6] Ογκομετρική παροχή του αέρα  [7] Μέγιστη ταχύτητα του αέρα  [8] Χωρητικότητά του ρεζερβούαρ καυσίμου  [9] Μείγμα (Βενζίνη: Λάδι Σχρόνων κινητήρων)  [10] Μπουζί<sup>†</sup>  [11] Μπουζί, απόσταση ηλεκτροδών  [12] Βάρος (με άδειο ρεζερβούαρ)  [13] Διαστάσεις  [14] Μήκος  [15] Γλάτος  [16] Ύψος  [17] Στάθμη ηχητικής πίεσης  [18] Αβεβαιότητα μέτρησης  [19] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος  [20] Στάθμη εγγυημένης ηχητικής ισχύος  [21] Κραδασμός στο χέρι πάνω στη χειροβάθρη</p> <p>(*) ΠΡΟΣΟΧΗ! Η τιμή των κραδασμών μπορεί να μεταβιλεύει ανάλογα με τη χρήση του μηχανήματος και τον εργαλείο του κατά προτίμη για εργασία. Επειδή δεν μπορεί να λαμβάνεται από την πλευρά του χρήστη, τα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χρήστη, τα οποία πρέπει να βασίζονται στην εκτίμηση του φορτίου που παράγεται από τους κραδασμούς στις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Για το σκοπό αυτό πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας όπως για παράδειγμα, το σημερινό ή η λειτουργία χωρίς φορτί.</p>
<p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Capacity  [3] Power  [4] Idle RPM  [5] Maximum engine rotation speed  [6] Fuel flow  [7] Maximum air speed  [8] Fuel tank capacity  [9] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)  [10] Spark plug  [11] Spark plug, electrode distance  [12] Weight (with empty tank)  [13] Dimensions  [14] Length  [15] Width  [16] Height  [17] Sound pressure level  [18] Measurement uncertainty  [19] Measured sound power level  [20] Guaranteed sound power level  [21] Vibrations transmitted to hand on handle</p> <p>(*) WARNING! The vibration value may vary according to the use of the machine and its setup and be above that indicated. It is essential to establish the safety measures to be put in place to protect users; these should be based on the estimate of the load generated by the vibrations in the actual operating conditions. In this regard, it is necessary to take into account all the operating cycle phases such as, for instance, switching off or no-load cycles.</p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Cilindrada  [3] Potencia  [4] Número de revoluciones al mínimo  [5] Velocidad de rotación máxima del motor  [6] Consumo volumétrico del aire  [7] Velocidad máxima del aire  [8] Capacidad del depósito combustible  [9] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 tiempos)</p> <p>[10] Bujía  [11] Bujía, distancia electrodos  [12] Peso (con depósito vacío) kg  [13] Dimensiones  [14] Longitud mm  [15] Anchura mm  [16] Altura mm  [17] Nivel de presión sonora  [18] Incertidumbre de mezcla  [19] Nivel de potencia sonora medida  [20] Nivel de potencia sonora garantizado  [21] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura</p> <p>(*) ATENCIÓN! El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su instalación y ser superior al indicado. Es necesario establecer las medidas de seguridad para proteger a los usuarios; estas deben basarse en la carga estimada generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicho propósito deben tenerse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento, como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacío.</p>	<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Toomaht  [3] Võimsus  [4] Pöörde arv tühikäigul  [5] Moottori maksimaalne pöördekiirus  [6] Maksimaalne õhu kiirus  [7] Küttusepaagi mahutavus  [8] Segu (bensin: öli 2 taktiline)  [9] Küünal  [10] Küünal, vale elektroode vahel  [11] Kaal (tühja paagiga)  [12] Mõõtmed  [13] Pikkus  [14] Laius  [15] Kõrgus  [16] Helirõhu tase  [17] Mõõtemääramatus  [18] Mõõdetud heliõhmuse tase  [19] Garanteeritud heliõhmuse tase  [21] Käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>(*) TÄHELEPANU! Vibratsioonite näitamine võib varieeruda vastavalt masina kasutusele ja tema ettevalmistusele ja selle olid näidatud suurem. Vajalik on määrata kasutaja ohutusmeetmed, mis peavad baseeruma töötavate tegelikes kasutusoludes vibratsiooni poolt tekitatud laetustest hindamiseks. Selleks tuleb arvestada kõiki töötsükli fases, nagu näiteks väljalülitamine või töötamine tühikäigul.</p>

<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b>  [2] Sylinterin tilavuus  [3] Teho  [4] Kierrosluku minimillä  [5] Moottorin maksimipyöröimisnopeus  [6] Ilmavirauksen tilavuus  [7] Ilman maksiminopeus  [8] Polttovaineensäiliön tilavuus  [9] Seos (Bensiini : Oily 2-tahti)  [10] Sytytystulppa  [11] Sytytystulppa, elektrodiien etäisyys  [12] Paino (säiliö tyhjänä)  [13] Mitat  [14] Pitius  [15] Leveys  [16] Korkeus  [17] Äänepaineen taso  [18] Mittauksen epävarmuus  [19] Mittatuu äänitehotaso  [20] Tatuutu äänitehotaso  [21] Kahvan kohdistusta tärinään</p> <p>(*) VARIOITUS! Tärinäravo voi vaihdella laitteen käytöötöminnä ja laitteesta riippuen kokonaan mukaan ja arvo voi olla korkeampi kuin annettu arvo. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on ryhdyttää varttaviaan varotoimenpiteisiin, jotka määritellään todellisessa käytössä arvioidun tärinäkäytönumerojen pohjalta. Tämän vuoksi on huomioidava kaikki toimintasyklin vaiheet kuten esim. laitteeseen sammuttaminen tai laitteen tyhjäkäynti.</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>  [2] Cylindrée  [3] Puissance  [4] Nombre de tours au minimum  [5] Vitesse maximum de rotation du moteur  [6] Débit volumétrique de l'air  [7] Vitesse maximum de l'air  [8] Capacité du réservoir de carburant  [9] Mélange (Essence : Huile 2 temps)  [10] Bougie  [11] Bougie, distance des électrodes  [12] Poids (à réservoir vide)  [13] Dimensions  [14] Longueur  [15] Largeur  [16] Hauteur  [17] Niveau de pression sonore  [18] Incertitude de la mesure  [19] Niveau de puissance sonore mesuré  [20] Niveau de puissance sonore garanti  [21] Vibrations transmises à la main sur la poignée</p> <p>(*) ATTENTION! La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur : ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. À ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b>  [2] Radni obujam  [3] Snaga  [4] Broj okretaja na minimumu  [5] Maksimalna brzina vrtnje motora  [6] Volumetrijski protok zraka  [7] Maksimalna brzina zraka  [8] Zapremina spremnika goriva  [9] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktni motore)  [10] Svjećica  [11] Svjećica, razmak između elektroda  [12] Težina (s praznim spremnikom)  [13] Dimentije  [14] Dužina  [15] Sirina  [16] Visina  [17] Razina zvučnog tlaka  [18] Mjerna nesigurnost  [19] Izmjerenha razină zvучне snage  [20] Zajamčena razina zvучне snage  [21] Vibracije koje se prenose na ruku putem ručke</p> <p>(*) POZOR! Ovisno o konstrukciji stroja i njegove opreme, vrijednost vibracija može biti drugačija te biti u višu od one naznačene. Potrebno je utvrditi sigurnosne mjere radi zaštite korisnika, na temelju procjene opterećenja kojeg stvaraaju vibracije u stvarnim uvjetima korištenja. U vezi s tim treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa, kao na primjer isključivanje ili rad na prazno.</p>
<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b>  [2] Hengerterthalom  [3] Teljesítmény  [4] Fordulatszám alapjárátlan  [5] A motor maximális forgási sebessége  [6] Szívóteljesítmény  [7] Levegő max. sebessége  [8] Üzemanyag-tartály kapacitása  [9] Keverék (Benzin: Olaj kétütemű motorokhoz)  [10] Gyertya  [11] Gyertya, elektroódok távolsága  [12] Sűrű (ürés tartályval)  [13] Méretek  [14] Hosszúság  [15] Szlesség  [16] Magasság  [17] Hangnyomászint  [18] Mérési bizonytalanság  [19] Mérő zájteljesítmény szint  [20] Garantált zájteljesítmény szint  [21] A markolathámla a kék felé továbbított rezgések</p> <p>(*) DEMESIO! A vibrációkért változhat a gép alkalmazási funkciója és felszereltsége függvényében és mindenhol használhatók az értékek. Mivel a két határérték a felhasználó védelmét szolgáló biztonsági intézkedésekkel, melyeket a valós használattal feltételek mellett vibrációs terhelések becslésére kell alapozni. Ebből a célból figyelembe kell venni a minden ciklus összes fazisát, például a kikapcsolást és az üresben való üzemelést is.</p>	<p>[1] <b>LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b>  [2] cilindro darbinis tūris  [3] Galia  [4] Minimalus apsisiskinimų skaičius  [5] Maksimalus varioklio sukimosi greitis  [6] Tūrinis oro srautus  [7] Maksimalus oro greitis  [8] Kuro bako talpa  [9] Mišinys (Benzinas : alyva 2 taktu)  [10] Zvake  [11] Zvakė, atstumas tarp elektrodų  [12] Svoris (su tuščias bakas)  [13] Matmenys  [14] Ilgis  [15] Plotis  [16] Auksčis  [17] Garso slėgio lygis  [18] Matavimų paklaida  [19] Išmatuotais garso galios lygis  [20] Garantuotais garso galios lygis  [21] Rankas veikiant rankenos vibracija</p> <p>(*) DEMESIO! Vibracių vertė gali kisti priklausomai nuo įrenginio naudojimo ir jo panaudomos bei galio viršūnės. Šiek tiek apgaudinti vartotojai buolina nustatyti saugos normos, kurios turėtis vibracijų sukeliamos apkrovos ivertinimui realiomis naudojimo sąlygomis. Dėl šios priezaisties turėtī bus atsižvelgiami į visus darbo ciklo etapus, tokius kipavzdžiu, išjungimas arba darbas tuščiąja eiga.</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b>  [2] Cilindro tilpums  [3] Jauda  [4] Aprīzeļu skaits minimālajā režīmā  [5] Maksimālais dzīnēja griešanas ātrums  [6] Gaiss/pumpatārīns  [7] Maksimālais gaiss ātrums  [8] Degvielas tvertnes tilpums  [9] Maisijums (benzīns : ēļa 2-taktu dzīnējējim)  [10] Svece  [11] Svece, attālums starp elektrodiem  [12] Svars (ar tušķu tvertni)  [13] Izmēri  [14] Garums  [15] Platums  [16] Augstums  [17] Skanas spiediena līmenis  [18] Mērījumu klāja  [19] Izmērītais skanas jaudas līmenis  [20] Garantētais skanas jaudas līmenis  [21] No roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>(*) UZMANĪBU! Vibrāciju vērtība ir atkarīga no māsiņa lietošanas veida un no aprīkojuma, tādējādi tā var pārsniegt maksimālo vērtību. Lielās daļas jaudas ir vissās lietojotās aizsardzības noteikumiem ir jāizmanto vibrāciju noslēdzēs novērtējumos, kas veidojas reālos lietošanas apstāklos. Tādējādi, ir jāņem vērā, visi darbības cikla posmi, piemēram, izslēgšana vai darbība tukšgaitā.</p>
<p>[1] <b>MK - TEHNICHNI PODATOЦI</b>  [2] Цилиндер  [3] Мощность  [4] Минимален број на вртежи  [5] Максимална мокност на ротација на моторот  [6] Број вртези на воздух  [7] Максимална мокност на воздухот  [8] Капацитет на резервоарот за гориво  [9] Мешавина (бензин: масла до двотактни мотори)  [10] Свјетичка  [11] Растројение меѓу електродите на свјетичката  [12] Текина (кој пращен резервоар)  [13] Димензији  [14] Долинка  [15] Ширина  [16] Висина  [17] Ниво на звучен притисок  [18] Отстапување при мерење  [19] Измерено ниво на бучава  [20] Гарантирано ниво на бучава  [21] Вибрации што се пренесуваат на раке од рагата</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b>  [2] Cilinderinhoud  [3] Vermogen  [4] Minimale toerental  [5] Maximale rotatiesnelheid van de motor  [6] De maximale waarde van de lucht  [7] Maximale snelheid van de lucht  [8] Vermogen van het brandstofreservoir  [9] Mengeling (Benzine: Olie 2-takt)  [10] Bougie  [11] Bougie, afstand elektronen  [12] Gewicht (bij leeg reservoir)  [13] Afmetingen  [14] Lengte  [15] Breedte  [16] Hoogte  [17] Niveau geluidsdruk  [18] Meetonzekerheid  [19] Gemeten geluidsvormgeniveau  [20] Gecategorieerd geluidsniveau  [21] Trillingen doorgegeven aan de hand op het handvat</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b>  [2] Slagvolum  [3] Effekt  [4] Antall omdreininger ved tomgang  [5] Motoren maks rotasjonshastighet  [6] Luft tilkapselstid  [7] Maksimal luft hastighet  [8] Drivstofftankens volum  [9] Blanding (Bensin: 2-takts olje)  [10] Tennplugg  [11] Tennplugg, elektrodeavstand  [12] Vekt (med tomt tank)  [13] Mål  [14] Lengde  [15] Bredde  [16] Høyde  [17] Lydtryknivå  [18] Måleusikkerhet  [19] Målt lydefektivitet  [20] Garantert lydefektivitet  [21] Vibrasjoner overført på hånden på håndtaket</p>
<p>(*) ВНИМАНИЕ! Вредности на вибрациите може да варира от функцијата на примената на машината и од нејзините поставки и в погонот од посоченото. Необходимо е да се воспостават мерните на безбедност и заштита на корисникот што треба да го поднесат генерираното оптоварување од вибрациите во реални услови на употреба. Таквата намера треба да ги има во предвид сите фази на циклусот на работа, како што се на пример исполнувањето или работа на празно.</p>	<p>(*) LET OP! De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zich te baseren op de schatting van de last die veroorzaakt wordt door de trillingen onder de specifieke gebruiksomstandigheden. Hierover moet alle fasen van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten onder de werking van de gebruiker.</p>	<p>(*) ADVARSEL! Vibrasjonsnivået kan variere avhengig av bruken av maskinen samt hvordan den er utsatt, og det kan være høyere enn det angitt. Det er nødvendig å fastsette sikkerhetsstiltak for beskyttelse av brukeren som må være seg på et estimat av belastningen som skyldes vibrasjoner under reelle bruksbedingelsene. I det samme må man også tenke på eksempel avslåing om tomgang, herunder for eksempel avslåing om tomgang.</p>

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Pojemność silnika [3] Moc [4] Liczba obrotów przy minimalnych obrotach silnika [5] Maksymalna prędkość obrotowa silnika [6] Objętościowe natężenie przepływu powietrza [7] Maksymalna prędkość powietrza [8] Pojemność zbiornika paliwa [9] Mieszanek (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego) [10] Świeca zapłonowa [11] Świeca zapłonowa, przerwa iskrowa [12] Ciężar (z pustym zbiornikiem) [13] Wymiary [14] Długość [15] Szerokość [16] Wyšokość [17] Poziom ciśnienia akustycznego [18] Bieg pomiaru [19] Zmierzony poziom mocy akustycznej [20] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [21] Vibracje przekazywane na rękę przez uchwyt</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Cilindrada [3] Potência [4] Número de rotações no mínimo [5] Velocidade máxima da rotação do motor [6] Vazão volumétrica do ar [7] Velocidade máxima do ar [8] Capacidade do tanque de combustível [9] Mistura (Gasolina: Óleo 2 tempos)</p> <p>[10] Vela [11] Candela, distância eletródos [12] Peso (com tanque vazio) [13] Medidas [14] Comprimento [15] Largura [16] Altura [17] Nível de pressão sonora [18] Incerteza de mensuração [19] Nível de potência sonora mensurado [20] Nível de potência sonora garantido [21] Vibrações transmitidas à mão sobre a pega</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Cilindree [3] Putere [4] Număr minim de rotații la minimum [5] Viteză de maximă rată a motorului [6] Debit volumetric al aerului [7] Viteză maximă a aerului [8] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[9] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi)</p> <p>[10] Bujie [11] Bujie, distanță electrozi [12] Greutate (cu rezervorul gol)</p> <p>[13] Dimensiuni [14] Lungime [15] Lățime [16] Înălțime [17] Nivel de presiune sonoră [18] Nediscriminată în măsurare [19] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[20] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[21] Vibrații percepute de către operatorului, pe mănerul</p>
<p>(*) OSTRZEŻENIE! Wartość wibracji może się zmieniać w zależności od sposobu użytkowania urządzenia i jego wyposażenia i może być wyższa od tej wskazanej. Należy koniecznie zdefiniować środki bezpieczeństwa mające na celu ochronę użytkownika. Powinny się one opierać na osiąganiu zadanej ustawki wytwarzanej przez wibracje w zeczywistych warunkach użytkowania. W tym celu powinny być brane pod uwagę wszystkie fazy cyklu funkcjonowania, jak na przykład wyłączenie lub praca na biegu jałowym.</p>	<p>(*) ATENÇÃO! O valor das vibrações pode varia de acordo com a utilização da máquina e dos equipamentos nela montados e deve ser superior àquela indicado. É necessário estabelecer as medidas de segurança para proteger o utilizador, que devem se basear na estimativa da carga gerada pelas vibrações nas condições reais de utilização. A tal propósito, devem ser levadas em consideração todas as fases do ciclo de funcionamento como, por exemplo, o desligamento ou o funcionamento sem exercer qualquer ação.</p>	<p>(*) ATENȚIE! Valoarea vibratiilor depinde de modul în care este folosită mașina și de dotările acesteia, putând să fie mai mare decât cea indicată. Stabilirea măsurilor de siguranță este necesară pentru protecția utilizatorului și trebuie să se bazeze pe estimarea sarcinii transmise prin vibratii în condiții reale de utilizare. În acest scop, trebuie luate în considerare toate fazele ciclului de funcționare, cum ar fi, de exemplu, oprirea sau proba de funcționare în gol.</p>
<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Объем [3] Мощность [4] Число оборотов на холостом ходу [5] Максимальная скорость вращения двигателя [6] Объемный расход воздуха [7] Максимальная скорость воздуха [8] Емкость топливного бака [9] Смесь (Бензин : Масло 2-тактное) [10] Свеча [11] Свеча, расстояние между электродами [12] Вес (при пустом баке) [13] Габариты [14] Длина [15] Ширина [16] Высота [17] Уровень звукового давления [18] Погрешность измерений [19] Уровень измеренной звуковой мощности [20] Гарантируемый уровень звуковой мощности [21] Вibrationi, сообщаемая руке на рукоятке</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Zdvihový objem [3] Výkon [4] Vôľneobéžné otáčky [5] Maximálna rýchlosť otáčania motora [6] Objemový pretok vzduchu [7] Maximálna rýchlosť vzduchu [8] Kapacita palivovej nádrže [9] Zmes (Benzín: olej pre 2-taktné motory) [10] Zapalovacia sviečka [11] Zapalovacia sviečka, vzdialenosť elektród [12] Hmotnosť (s prázdnom nádržou)</p> <p>[13] Rozmery [14] Dĺžka [15] Šírka [16] Výška [17] Urovň akustického tlaku [18] Nepresnosť merania [19] Namerná úroveň akustického výkonu [20] Zaručená úroveň akustického výkonu [21] Vibracie prenásané na ruku na rukoväti</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Prostornina [3] Moč [4] Strojno obrotov v minimalnem režimu [5] Navedjeja hitrost rotacija motorja [6] Volumetrični pretok zraka [7] Maksimalna hitrost zraka [8] Kapaciteta rezervoarja za gorivo [9] Mesešnica (benzin : olje 2-taktni motor) [10] Svēčka [11] Svēčka, razmik med elektrodama [12] Teža (s praznim rezervoarjem) [13] Dimenzije [14] Dolžina [15] Sirina [16] Višina [17] Raven zvočnega pritsiska [18] Merilna negotovost [19] Raven izmerjene zvočne moči [20] Raven zagotovljene zvočne moči [21] Vibracije, ki se prenosajo z ročajo na roko</p>
<p>(*) ВНИМАНИЕ! Уровень вибрации может меняться в зависимости от поставленных задач и его выполнения. Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователей, которые должны основываться на оценке нагрузки, сгенерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.</p>	<p>(*) UPOZORNENIE! Hodnota vibrácií sa môže meniť v závislosti na použití stroja a jeho výbavu a môže byť vyššia ako je uvedené. Je potrebné určiť bezpečnostné pravidlá pre ochranu užívateľa, ktoré musia vychádzať z odhadu zafarbenia vibráciami v reálnych podmienkach použitia. Pre tento účel je potrebné vziať do úvahy všetky fázy činnosti, ako napríklad vynutie a činnosť napäradzo.</p>	<p>(*) POZOR! Vrednost vibracij je lahko različna glede na način uporabe stroja in glede na njeno opremljenje in takoj višja od navedene. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki morajo izhajati iz ocene obremenitev, ki jo povzročajo vibracije v realnih pogojih delovanja. Ta način je treba upoštevati vse faze delovanja, kot so na primer izklop ali delovanje v mrtvem hodu.</p>
<p><b>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>Kubikaza Snaga Broj obratova pri minimalnoj brzini Maksimalna brzina okretanja motora Minimalni pravok utvrdjivo Maksimalna brzina vazduha Kapacitet rezervoara goriva Smesza goriva (Benzin : Ulje 2-taktni) Svećica Svećica, rastojanje između elektroda Težina (sa praznim rezervoarom) Dimenzije Dužina Širina Visina Nivo zvučnog pritsiska Merna nesigurnost Izmereni nivo zvučne snage Garantovani nivo zvučne snage Vibracije koje se prenose na ruku na dršći</p>	<p><b>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>Slagvolym Effekt Minimal varvtal Motorns maximala rotationshastighet Minimala utvärdering Maximal luftförläggshastighet Bränslelektrankens kapacitet Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktolja)</p> <p>Tändstift Tändstift, elektrodernas avstånd Vikt (med tom tank) Dimensioner Längd Bredd Höjd Ljudtrycksnivå<sup>17</sup> Tvivel med mätt Uppmätt ljudeffektivnivå<sup>19</sup> Garanterad ljudeffektivnivå<sup>20</sup> Vibrationer med handen på handtaget<sup>21</sup></p>	<p><b>[1] TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>Silindir hacmi Güç En düşük devir sayısı Motorun maksimum döndürme hızı Hacimli havla debisi Maksimum havla hızı Yakit deposu kapasitesi Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı) Bul. Bul. elektrotları mesafesi Ağırlık (deo boşken) Ebatalar Uzunluk Genişlik Yükseklik Ses basıncı seviyesi Ölçülen ses güç seviyesi Olçülen ses güç seviyesi Garanti edilen ses güç seviyesi Kabza üzerindeki ele aktarılan titremis</p>
<p>(*) PAŽNJA! Vrednost vibracija može varirati u zavisnosti od upotrebe mašine i njenе opreme i može biti veća od navedene. Neophodno je utvrditi sigurnosne mere za zaštitu rukovaca koje se moraju zasnovati na procesu opterećenja koje stvaraju vibracije u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze ciklusa rada, kao što su, na primjer, gašenje ili rad na praznju.</p>	<p>(*) WARNING! Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges. Skyddsanordningar måste förutsettas för att skydda användaren och ska grunda sig på uppskattningen av den belastning som uppstår från rotationen och ska grundligen anpassas till rotationen under normala driftsättningarna. Av detta skäl ska samtidigt faser under funktioncykeln tas hänsyn till, som till exempel slackning eller funktion under tomtgång.</p>	<p>(*) DİKKAT! Titrementlerin değeri, makinenin kullanıldığı ve donatımına göre değişebilir ve belirtilmiş değerden fazla olabilir. Kullanıcıyı korumanın içi güvenlik tedbirlerinin belirlenmesi gereki, bunlar, gerçek kullanım şartlarında titrementler taranandan üretilen yük tahminine dayanmalıdır. Bu amaçla işlemle devrinin tüm aşamaları, (örneğin kapama veya boş işletme) dikkate alınmalıdır.</p>



## INDHOLDSFORTEGNELSE

1. GENERELLE OPLYSNINGER .....	1
2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER.....	2
3. KEND DIN MASKINE.....	4
3.1 Beskrivelse af maskinen og dens tilsgtede anvendelse.....	4
3.2 Sikkerhedsmærkning .....	5
3.3 Typeskilt på produktet .....	5
3.4 Hovedkomponenter.....	6
4. MONTERING.....	6
4.1 Komponenter til monteringen .....	6
5. BETJENINGSORGANER.....	7
5.1 Hastighedsregulator.....	7
5.2 Håndtag til hastighedsregulering og motorstop .....	7
5.3 Choker .....	7
5.4 Spædepumpe (primer).....	7
5.5 Håndtag til manuel start .....	7
6. BRUG AF MASKINEN .....	7
6.1 Klargøring.....	7
6.2 Sikkerhedskontroller.....	7
6.3 Start .....	8
6.4 Korsel.....	9
6.5 Standsning.....	9
6.6 Efter brug .....	9
7. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE .....	9
7.1 Generelle oplysninger .....	9
7.2 Forberedelse af 2-takts-benzinen.....	10
7.3 Påfyldning af brændstof .....	10
7.4 Rengøring af maskinen og motoren.....	11
7.5 Fastgøringsskruer og -møtrikker .....	11
8. EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE .....	11
8.1 Rensning af luftfilter.....	11
8.2 Kontrol af tændrøret .....	11
8.3 Startkabel .....	11
8.4 Justering af karburatoren.....	11
9. OPMAGASINERING .....	12
9.1 Opmagasinering af maskinen.....	12
10. FLYTNING OG TRANSPORT .....	12
11. SERVICE OG REPARATIONER.....	12
12. GARANTIDAËKNING .....	12
13. TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE .....	13
14. PROBLEMER OG DERES LØSNING .....	13

## 1. GENERELLE OPLYSNINGER

### 1.1 SÅDAN LÆSES BRUGSANVISNINGEN

Visse afsnit i manualen indeholder oplysninger af særlig vigtighed med hensyn til sikkerhed eller funktion. Disse oplysningerne angives efter disse kriterier:

**BEMÆRK** eller **VIKTIGT** *Indeholder detaljer eller yderligere uddybning af forudgående angivelser for at undgå beskadigelse af maskinen, materielle skader eller kvæstelser.*

Symbolet  angiver en fare. Manglende overholdelse af varselene kan medføre risiko for personskade og/eller skader på tredjepart eller på materiel.

Afsnittene som er fremhævede med en grå ramme, angiver valgfrie funktioner, som ikke er tilgængelige på alle de dokumenterede modeller i denne vejledning. Kontrollér om den pågældende funktion findes på din egen model.

Samtlige retningsangivelser "for", "bag", "højre" og "venstre" skal forstås i forhold til brugerens arbejdsposition.

### 1.2 HENVISNINGER

#### 1.2.1 Figurer

Figurerne i denne vejledning er nummererede 1, 2, 3 osv. Komponenterne i figurerne er mærket med bogstaverne A, B, C osv.

En henvisning til komponent C i figur 2 vil blive angivet med teksten: "Se fig. 2.C" eller blot "(fig. 2.C)".

Figurerne er udelukkende beregnet til illustrationsformål. De faktiske komponenter kan være anderledes end hvad der er angivet på tegningerne.

#### 1.2.2 Overskrifter

Brugsanvisningen er opdelt i kapitler og afsnit. Overskriften til afsnittet "2.1 Træning"

er en undertitel til "2. Sikkerhedsforskrifter".  
Henvisninger til overskrifter eller afsnit  
er angivet med forkortelserne kap. eller  
afsn. og deres tilhørende nummer.  
Eksempel: "kap. 2" eller "afsn. 2.1".

## 2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

### 2.1 TRÆNING

**⚠️ Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen. Lær at standse maskinen hurtigt. Manglende overholdelse af sikkerheds- og brugsanvisningerne kan medføre brand og/eller alvorlig personskade.**

- Lad aldrig børn eller personer, som ikke har læst brugsanvisningen, bruge maskinen. Der kan lokalt være fastsat en minimumsaldersgrænse for brug af maskinen.
- Brugerne må ikke anvende maskinen, hvis han/hun føler sig træt eller utilpas, eller hvis vedkommende har indtaget lægemidler, euforiserende stoffer, alkohol eller andre stoffer, som kan påvirke hans eller hendes refleksioner eller opmærksomhed.
- Vær opmærksom på, at operatøren eller brugerne er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom. Det er brugerens ansvar at vurdere de potentielle risici i terrænet, hvor maskinen skal anvendes, samt at tage de nødvendige forholdsregler af hensyn til egen og andres sikkerhed. Dette gælder især på skråninger og i kuperet, glat eller ustabilt terræn.
- Hvis maskinen videresælges eller udlånes, skal man sørge for, at den nye bruger gøres bekendt med anvisningerne i denne instruktionsbog.

### 2.2 KLARGØRING

#### Personlige værnemidler (PV)

- Vær iført egnet toj, kraftige arbejdssko med skridsikre såler og lange bukser. Arbeit aldrig med bare fodder eller sandaler.  
Vær iført høreværn, vibrationsdæmpende handsker, beskyttelsesbriller og støvmaske.
- Denne maskine er meget støjende og kræver brug af høreværn.
- Brugen af høreværn kan nedsætte evnen til at høre eventuelle advarsler (råb eller alarmer). Udvis størst mulig opmærksomhed på, hvad der sker i nærheden af arbejdsområdet.
- Bær ikke halstørklæder, skjorter, halskæder, armbånd, løstsiddende tøj eller tøj med snøre eller slips og under ingen omstændigheder

hængende eller brede tilbehør, som kan sætte sig fast i maskinen eller i genstande eller materialer, der forefindes på arbejdspladsen.

- Langt hår skal holdes forsvarligt samlet.

#### Arbejdsområde / maskine

- Kontrollér hele arbejdsområdet grundigt, og ved brug af en rive eller af en fejkost, fjern alt det, som kan slinges ud af maskinen (når den bruges som blæser), tilstoppe indsugningsrøret (når maskinen bruges som løvsuger) eller som kunne medføre fare (sten, grene, ståltråd, knogler osv.).
- Det anbefales at fugte underlaget en smule ved arbejde i støvede omgivelser.

#### Forbrændingsmotor - brændstof

**⚠️ FARE! Benzin og blandingen olie/benzin er yderst brandfarlige!**

**⚠️ FARE! Brændstoffet er yderst brandfarligt.**

- Opbevar benzinen og blandingen i egnede beholdere, der er godkendt for brændstoffer, på et sikkert sted, der er væk fra varmekilder eller åbne flammer.
- Sørg for at beholderne og området hvor benzinen opbevares er fri for rester af græs, blade og overskydende smørefeed.
- Beholderne må ikke være tilgængelige for børn.
- Det er forbudt at ryge under tilberedningen af blandingen, under opfyldning eller efterfyldning af brændstof og i det hele taget når brændstoffet håndteres.
- Fyld brændstof på vha. en tragt og kun uden for.
- Undgå at indånde brændstofdampe.
- Påfyld aldrig brændstoffet, og fjern aldrig brændstoftankens dækSEL, når motoren er i gang eller stadig er varm.
- Åbn brændstoftankens dækSEL langsomt for gradvist at aflaste det interne tryk.
- Tilnær aldrig en åben flamme til beholderen for at kontrollere indholdet.
- Start ikke motoren, hvis der er spildt brændstof, men flyt i stedet maskinen væk fra det forurenede område for at undgå brand. Vent til brændstoffet er fordampet og dampen er forsvundet.
- Rens straks ethvert spor af brændstof, der måtte være spildt over maskinen eller på jorden.
- Sørg altid for at stramme dækslet godt, både på tank og brændstofdunk.
- Start aldrig maskinen på det sted, hvor påfyldningen er foregået. Start af motoren skal ske i en afstand på mindst 3 meter fra det sted, hvor der er foretaget påfyldning af brændstoffet.
- Undgå at der spildes brændstof på tojet; såfremt det sker, skal man skifte toj, før motoren tændes.

## 2.3 UNDER BRUG

### Arbejdsområde

- Lad ikke motoren køre i lukkede rum hvor der er risiko for farlig ophobning af kulilte. Maskinen skal startes i det fri eller på steder med tilstrækkelig udluftning. husk altid på, at motorens udstødningsgasser er giftige.
- Under start af maskinen må man ikke rette lydpotten og hermed udstødningsgassen mod brandfarlige materialer.
- Maskinen må ikke anvendes i eksplorationsfarlige miljøer, i nærheden af brandfarlige væsker, gas eller støv. Elektriske kontakter eller mekanisk gnidning kan skabe gnister, som kan antænde støv eller damp.
- Anvend aldrig maskinen i lukkede miljøer, i tilstedsvarsel af fordamplingstab, i eksplorationsfarlig atmosfære eller i nærheden af brandfarligt materiale eller elektriske apparater.
- Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning. Sigtførholdene skal være gode.
- Personer, børn og dyr skal holdes væk fra arbejdsområdet. Børn skal overvåges af en anden voksen.
- Kontrollér, at andre personer befinder sig i en afstand på mindst 15 meter fra maskinens arbejdsradius.
- Undgå så vidt muligt at arbejde over våd eller glat jord, eller på en jordbund, der er alt for ujævn eller stejl, og som ikke sikrer brugerens stabilitet under arbejdet.
- Undgå at arbejde i vådt græs, når det regner og der er risiko for tordenvejr, især hvis der er risiko for lyn.
- Vær særligt opmærksom på ujævt terræn (buler, forhøjninger), skrånninger og skjulte farer og vær opmærksom på eventuelle forhindringer, som kan begrænse udsynet.
- Vær meget forsiktig i nærheden af grøfter, afgrunde eller volde.
- Tag altid vindretningen i betragtning, og arbejd aldrig i modvind.
- Maskinen må ikke anvendes i nærheden af åbne vinduer.
- Under brugen skal man undgå at fjernet materiale akkumuleres i udkastområdet fordi det kan blive slynget ind i indsugningsåbningerne.
- Vær opmærksom på trafikken, hvis maskinen anvendes i nærheden af veje.
- For at undgå brandrisiko, må maskinen ikke efterlades i umiddelbar nærhed af tørre blade, græs eller andet brandbart materiale, mens motoren er varm.

### Betjening

- Hold altid fast i maskinen under arbejdet med højre hånd på det øverste håndtag, når den anvendes som blæser.
- I løbet af arbejdet, når maskinen bruges som blæser (hvis det er muligt), skal man altid holde godt fat på maskinen med to hænder, med højre hånd på det øverste greb, og med venstre hånd på det nederste greb, så opsamlingsposoen befinder sig til venstre for operatøren.
- Antag en fast og stabil stilling og udvis varsomhed.
- Sørg for ikke at miste balancen.
- Pas på ikke at støde hårdt mod fremmedlegemer, og pas på eventuel udslyngning af materiale og støv forårsaget af luften.
- Vend ikke luftstrømmen mod personer eller dyr.
- Vær altid yderst påpasselig for at undgå, at det fjerner materiale eller det løftede støv medfører skader på personer, dyr eller ejendom, når maskinen bruges som blæser.
- Når maskinen bruges som løvsuger (hvis det er muligt), må man aldrig indsætte genstande i sugeåbningen, og man skal undgå at suge store genstande, som kan beskadige rotoren.
- Du bør altid gå med maskinen, ikke løbe.
- Hold altid ansigt, hænder og krop på sikker afstand af indsugningsgitteret (ved brug som løvsuger, hvis det er muligt) og fra luftudblæsningsmundingen (ved brug som blæser).
- Tilstop ikke luftpassagerne hverken når maskinen tændes eller under arbejdet.
- De roterende dele kan medføre alvorlige kvæstelser. Undgå at røre ved de roterende dele mens de endnu er i bevægelse.
- Rør ikke ved dele af motoren som under driften bliver varme. Risiko for forbrænding.
-  Stands straks motoren i tilfælde af brud eller ulykker under arbejdet, og flyt maskinen væk fra stedet for at undgå yderligere skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer. Yd straks den nødvendige førstehjælp, hvis ulykken har medført kvæstelser. Kontakt sygehus o.l. vedrørende den nødvendige behandling. Fjern omhyggeligt alle genstande, som i tilfælde af uagtsomhed kan medføre skader eller kvæstelser på personer og dyr.
-  Langvarig udsættelse for vibrationer kan medføre skader og neurovaskulære forstyrrelser (nærmere betegnet: "Raynaud's fænomen" eller "hvide fingre"), specielt hos personer, der lider af kredsløbsforstyrrelser. Symptomerne, som kan involvere hænder, håndled og fingre, viser sig som tab af

følsomhed, sløvhed, kløen, smerter, affarvning og ændring i hudens struktur. Disse virkninger kan forstærkes af en lav rumtemperatur og/ eller et overdrevet greb på håndtagene. Så snart symptomerne viser sig, reducér da maskinens anvendelsestid, og kontakt en læge.

### Begrænsninger ved brug

- Hold altid fast i maskinen under arbejdet med højre hånd på det øverste håndtag, når den anvendes som blæser.
- Maskinen må ikke anvendes af personer, der ikke er i stand til at holde den fast med begge hænder og/eller personer, der ikke er i stand til at oprettholde en stabil balance under arbejdet.
- Anvend aldrig maskinen med beskadigede, manglende eller forkert placerede beskyttelsesanordninger.
- Brug aldrig maskinen uden at have monteret alle de tilbehør, der er tiltænkt den pågældende brugsform (blæsning eller sugning).
- Det er ikke tilladt at frakoble, fjerne eller manipulere sikkerhedsanordningerne/mikroafbryderne.
- Motorens indstillinger må ikke ændres, og den må ikke tunes. Hvis man får motoren til at køre med et for højt omdrejningstal, øges risikoen for persons kader.
- Udsæt ikke maskinen for overdrevne belastninger, og brug ikke en lille maskine for at udføre et hårdt arbejde; brugen af en hensigtsmæssig maskine mindske risiciene og forbedrer arbejdets kvalitet.

### 2.4 VEDLIGEHOLDELSE, OPMAGASINERING

En korrekt vedligeholdelse og opmagasinering bidrager til at opretholde maskinsikkerheden og maskinens ydeevne.

#### Vedligeholdelse

- Brug aldrig maskinen med slidte eller ødelagte dele. Defekte eller ødelagte dele bør altid udskiftes og ikke repareres.
- For at reducere brandrisikoen skal det med jævne mellemrum kontrolleres, at der ikke er olie og/eller brændstoflækager.
-  Det oplyste støj- og vibrationsniveauet i denne betjeningsvejledning svarer til maskinens maksimale driftsværdier. Man skal træffe passende forholdsregler for at sikre, at mulige skader som skyldes støj eller vibrationspåvirkning elimineres. Anvend maskinen med konstant hastighed, hold godt fast om håndtaget med passende kraft, brug maskinen ved lavest muligt omdrejningstal for at udføre arbejdet, vær iført høreværn, hold hyppige og passende pauser under arbejdet.

### Opmagasinering

- Anbring ikke en maskine med brændstof i tanken i et rum, hvor brændstofdampen kan nå en flamme, en gnist eller en varmekilde.
- For at mindske risikoen for brand må kasser med opskåret materiale ikke efterlades i et lukket rum.

### 2.5 MILJØBESKYTTELSE

Miljøbeskyttelsen er et relevant aspekt, som bør have høj prioritet under anvendelse af maskinen - dette vil gavne både vores fællesskab med andre mennesker og det miljø, vi lever i.

- Undgå at være til gene for nabolaget. Brug kun maskinen til formuftige tider (ikke tidligt om morgen eller sent om aftenen/natten, når der kan være til gene for de nærmeste omgivelser).
- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortsaffelse af emballage, olie, brændstoffer, batterier, filtre, slidte dele og andre komponenter, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortsaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal indleveres særskilt til egnede genbrugsstationer, som vil sørge for genanvendelse af materialerne.
- Overhold nøje de lokale bestemmelser vedrørende bortsaffelse af restmaterialet efter brug.
- Efter endt levetid må maskinen ikke efterlades i naturen. Henvend dig til din lokale genbrugsstation for bortsaffelse i henhold til de gældende lokale bestemmelser.

## 3. KEND DIN MASKINE

### 3.1 BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DEN TILSIGTEDE ANVENDELSE

Denne maskine er et haveredskab og mere præcist en løvblæser båret på ryggen med en indbygget forbrændingsmotor.

Maskinen består hovedsageligt af en totakts forbrændingsmotor, der driver en rotor, som producerer en kraftig luftstrøm.

#### 3.1.1 Tilsiget brug

Denne maskine er designet og fremstillet til:

- flytning og ophobning ved blæsning af blade, græs og forskellige rester af begrænset vægt og størrelse;

### 3.1.2 Utilsigtet brug

Enhver anden brug end den ovenfor beskrevne kan være farlig og risikere at medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Uegnet brug er for eksempel følgende (men ikke udelukkende):

- ophobning eller opsamling af brandbare eller eksplorationsfarlige produkter, varm aske eller materiale under forbrenning uden flamme, tændte cigaretter, glasskår, skarpe genstande, genstande af metal, sten og ethvert andet produkt, som kan være farligt for brugerens og andre personers sikkerhed;
- rette luftstrålen mod personer og/eller dyr;
- indsætte genstande i indsugningsgitteret;
- bruge maskinen uden det tilbehør, der er tiltænkt af fabrikanten for den konkrete opgave, eller bruge tilbehør, som ikke er godkendt af fabrikanten;
- når maskinen anvendes af flere brugere.

**VIGTIGT** *Uegnet brug af maskinen medfører, at garantien bortfalder. Endvidere ophører producentens ansvar, hvilket betyder, at brugeren selv er ansvarlig for eventuelle udgifter som følge af skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer.*

### 3.1.3 Brugere

Denne maskine er tilsigtet almindelige brugere, dvs. ikke professionelle operatører. Maskinen er beregnet til "hobbybrug".

## 3.2 SIKKERHEDSMÆRKNING

Maskinen er mærket med forskellige symboler (fig. 2). Symbolerne skal huske brugeren på de handlinger, som skal udføres for at benytte maskinen på sikker vis.

Symbolernes betydning:



**ADVARSEL! FARE!** Hvis denne maskine anvendes ukorrekt, kan den være farlig for brugeren og andre.



**ADVARSEL! Læs** brugsanvisningen inden brug af denne maskine.



Brug høreværn og beskyttelsesbriller.



Maskinen må ikke udsættes for regn (eller fugt)



**FARE FOR UDSLÝNGNING!** Vær opmærksom på mulig udslyngning af materiale forårsaget af luften, som kan medføre alvorlige personskader og materielle skader.



**FARE FOR UDSLÝNGNING!** Når maskinen er i brug, skal samtlige personer og/eller husdyr holdes i en afstand på mindst 15 m fra maskinen!



Fare for lemlæstelse! Hold altid hænderne på sikker afstand af luftindsugningsgitteret. Det roterende skovlhjul kan forårsage alvorlige personskader.



Fare for alvorlig personskade! Hold løstsiddende tøj væk fra luftindsugningsgitteret, da det risikerer at sætte sig fast i skovlhjulet og forårsage alvorlige personskader.



Fare for alvorlig personskade! Hold hår væk fra luftindsugningsgitteret, da det risikerer at sætte sig fast i skovlhjulet og forårsage alvorlige personskader. Langt hår skal holdes forsvarligt samlet.

**VIGTIGT** *Hvis mækaterne er blevet ødelagt eller er ulæselige, bør de udskiftes. Ret henvendelse til dit autoriserede servicecenter for at få udleveret nye mækater.*

## 3.3 TYPESKILT PÅ PRODUKTET

Produktets typeskilt indeholder de følgende data (fig. 1):

1. Lydeffektniveau
2. CE-overensstemmelsesmærkning
3. Konstruktionsår
4. Type af maskine
5. Serienummer
6. Fabrikantens navn og adresse
7. Varenummer

Skriv maskinens identifikationsoplysninger i felterne på etiketten på undersiden af forsiden.

**VIGTIGT** Anvend identifikationsdataene på typeskiltet hver gang der rettes henvendelse til det autoriserede servicecenter.

**VIGTIGT** Eksemplet på overensstemmelseserklæringen findes på de sidste sider i denne manual.

### 3.4 HOVEDKOMPONENTER

Maskinen er konstrueret af følgende hovedkomponenter, som har følgende funktioner (Fig. 1):

- A. Motor:** leverer bevægelse til rotoren.
- B. Blæserør:** er det element som udleder luftstrømmen.
- C. Betjeningshåndtag:** gør det muligt at betjene maskinen og dreje blæserøret.
- D. Brændstoftank:** indeholder brændstoffet som forsyner motoren.
- E. Støtteplade:** er den plade, som maskinen er placeret på. Den har et håndtag for at lette transporten og skulderstropperne er fastgjort på den. Den har et vibrationsdæmpende system, som eliminerer størstedelen af vibrationerne under brug.
- F. Skulderstropper:** består af stofremme som føres over skuldrene og hjælper med at holde maskinens vægt under arbejdet.
- G. Multinøgle:** bruges til at dreje skruer, mørtrikker og bolte, så de strammes eller løsnes.

## 4. MONTERING

**VIGTIGT** Sikkerhedsreglerne som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.

Af hensyn til opbevaring og transport er visse af maskinens komponenter ikke monterede på fabrikken. Disse komponenter skal monteres efter fjernelse af emballagen.

**⚠️ Udpakningen og den endelige montering skal udføres på en jævn og stabil overflade, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen ved brug af passende redskaber. Tag ikke maskinen i brug før instruktionerne i afsnittet "MONTERING" er fuldførte.**

### 4.1 KOMPONENTER TIL MONTERINGEN

Alle nødvendige dele til monteringen findes i emballagen.

#### 4.1.1 Udpakning

1. Åbn emballagen forsigtigt for ikke at risikere at tage enkelte dele.
2. Læs dokumentationen i kassen, inklusiv denne vejledning.
3. Tag alle umonterede enkeltdeler ud af kassen.
4. Tag maskinen ud af emballagen.
5. Bortskaf kasse og emballage i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.

#### 4.1.2 Montering af blæserøret og betjeningshåndtaget

1. Indsæt det fleksible rør (fig. 3.B) i luftudgangsrøret (fig. 3.A) og fastgør slangeklemmen med en skruetrækker, så den er solidt fastgjort.
2. Indsæt røret (fig. 3.C) i det fleksible rør (fig. 3.B) og vær opmærksom på at tappen (fig. 3.G) vender nedad. Fastgør slangeklemmen med en skruetrækker således at rørene er solidt fastgjorte.
3. Indsæt holderen til betjeningshåndtaget (fig. 3.H) i røret (fig. 3.C) så tappen er indjusteret (fig. 3.G). Placér lokken (fig. 3.I) på tappen (fig. 3.J).
4. Fastgør betjeningshåndtaget (fig. 3.K) og stram skruen (fig. 3.L).
5. Før kablet gennem de to kabelforskrünninger (fig. 3.M).
6. Justér rørets hul (fig. 3.D) i forhold til tappen (fig. 3.N) på røret (fig. 3.C). Skub røret (fig. 3.C) og drej det 90° med uret så det sidder solidt fast.
7. Følg proceduren beskrevet i de forrige to punkter for at montere røret (fig. 3.E) og den sidste del af blæserøret (fig. 3.F).

#### 4.1.3 Afmontering af blæserrørene

**VIGTIGT** Stands maskinen (afsnit 6.5) hver gang blæserøret afmonteres.

Afhængigt af typen af rør:

- Hvis røret er fastgjort med en sammenlåst tap, skal det drejes mod uret.
- Hvis røret er fastgjort med slangeklemmer, skal de løsnes med en skruetrækker og rørene skal afmonteres.

## 5. BETJENINGSORGANER

### 5.1 HASTIGHEDSREGULATOR

Hastighedsregulatoren (fig. 4.A) gør det muligt at regulere rotorens omdrejningshastighed.

Rotorens omdrejningshastighed skal være justeret i forhold til typen af arbejde (kap. 6.4.1) og kan indstilles ved at trykke mere eller mindre på hastighedsregulatoren. Den maksimale hastighed opnås ved at trykke hastighedsregulatoren i bund.

### 5.2 HÅNDTAG TIL HASTIGHEDSREGULERING OG MOTORSTOP

Håndtaget (fig. 4.B) har to funktioner:

1. Muliggør start og standsning af motoren.



Motoren standser (Fig. 4.C).

Hvis håndtaget peger i andre retninger, kan motoren startes og sættes i gang.

2. Gør det muligt at indstille rotorens omdrejningshastighed og holde hastighedsregulatoren låst i den ønskede position. Rotorens omdrejningshastighed kan reguleres ved at dreje håndtaget nedad eller opad. Den maksimale hastighed opnås med håndtaget drejet helt nedad.

**BEMÆRK** Det anbefales at anvende funktionen til indstilling af hastighedsregulatoren under længerevarende arbejder for at undgå hele tiden at skulle holde hastighedsregulatoren indtrykket.

### 5.3 CHOKER

Anvendes ved tænding af kold motor.

Chokeren har tre stillinger:



Stilling A (fig. 5.A) - chokeren er frakoblet (normal drift og start med varm motor).



Stilling B (fig. 5.B) - chokeren er i midterstilling (for at gøre det lettere at tænde motoren).



Stilling C (fig. 5.C) - chokeren er tilkoblet (start med kold motor).

### 5.4 SPÆDEPUMPE (PRIMER)



Ved at trykke på spædepumpens gummiknap indsprojes der brændstof i karburatoren, hvorved koldstart af motoren lettes.

### 5.5 HÅNDTAG TIL MANUEL START

Gør det muligt at starte motoren manuelt (fig. 6.A).

## 6. BRUG AF MASKINEN

**VIGTIGT** Sikkerhedsreglerne som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.

### 6.1 KLARGØRING

Før arbejdet startes er det nødvendigt at udføre en række kontroller og handlinger for at sikre, at arbejdet udføres hensigtsmæssigt og under sikre forhold.

Stil maskinen i vandret stilling og solidt støttet på jorden.

**VIGTIGT** Maskinen leveres uden brændstof.

#### 6.1.1 Påfyldning af brændstof

Læs instruktionsmanuallen omhyggeligt inden der påfyldes brændstof. Oplysninger om hvordan blandingen tilberedes og måder og forholdsregler ved påfyldning af brændstof se afsnit 7.2, 7.3.

### 6.2 SIKKERHEDSKONTROLLER

Udfør de følgende sikkerhedskontroller og kontrollér at resultaterne svarer til dem som er anført i skemaerne.

**Udfør altid sikkerhedskontrollerne før maskinen tages i brug.**

## 6.2.1 Generel kontrol

Emne	Resultat
Håndtag og skulderstropper (fig. 1.E, 1.F)	Rengjorte, tørre og korrekt og stramt fastgjorte til maskinen
Skruer på maskinen	Korrekt fastgjorte (ikke løsnede)
Gennemstrømning af køeluft	Ikke tilstoppet
Blæserør (Fig. 1.B)	Korrekt monteret.
Hastighedsregulator (fig. 4.A)	Skal kunne bevæge sig frit uden at være stram.
Hastighedsregulator (fig. 4.B)	Skal kunne bevæge sig frit uden at være stram.
Skovlhjul	Ingen tegn på skader
Beskyttelsesanordninger	Ingen tegn på skader
Maskine	Ingen tegn på skader eller slid
Airfilter (fig. 9.C, 9.D)	Rent
LEDning og tændrørskabel	Ikke i stykker for at undgå gnistdannelse.
Tændrørshætte (fig. 9.F)	Ikke i stykker og korrekt monteret på tændrøret

## 6.2.2 Funktionsafprøvning af maskinen

Handling	Resultat
Start maskinen (afsnit 6.3)	Maskinen starter. Rotoren drejer med minimal hastighed og der kommer kun lidt luft ud af blæserøret.
Aktivér hastighedsregulatoren (fig. 4.A) / hastighedsindstillingen (fig. 4.B)	Rotoren drejer med og der kommer luft ud af blæserøret.
Slip hastighedsregulatoren (Fig. 4.A) / hastighedsindstillingen (fig. 4.B)	Hastighedsregulatoren skal vende automatisk og hurtigt til neutral position. Rotoren drejer med minimal hastighed og der kommer kun lidt luft ud af blæserøret.
Flyt hastighedsregulatoren til og stands motoren i positionen "STOP" (fig. 4.C)	Motoren standser. Motoren standser og der kommer ikke luft ud af blæserøret.

 **Hvis en af kontrollerne ikke fører til resultatet angivet i den følgende tabeller, må maskinen ikke anvendes! Idlever maskinen til et servicecenter for de relevante kontroller og en eventuel reparation.**

## 6.3 START

**VIGTIGT** Der sidder en etikette (fig. 2) på maskinen, som viser de vigtigste startfaser. Etiketten fungerer som hurtigvejledning og erstatter ikke proceduren beskrevet nedenunder.

1. Antag en rolig og stabil stilling:
2. Sørg for at blæserøret ikke er vendt mod eventuelle omkringstående personer eller snavs;

**VIGTIGT** For at undgå brud må kablet ikke trækkes ud i dets fulde længde eller glide langs føringshullets kant. Grebet skal slippes gradvist, så det ikke springer for voldsomt tilbage.

**VIGTIGT** Startkablet må aldrig vikles rundt om hånden.

### 6.3.1 Koldstart

 **Ved "koldstart" forstår start, når motoren har været standset i mindst 5 minutter, eller efter påfyldning af brændstof.**

1. For-accelerer motoren ved at placere hastighedsregulatoren (fig. 4.B) lige over midten.
2. Tilkobl chokeren ved at stille håndtaget i stilling «C» (fig. 5.C).
3. Tryk på spædepumpens gummi knap (Fig. 5.D) 10 gange for at spæde karburatoren.
4. Hold maskinen godt fast på jorden med en hånd for ikke at miste herredømmet under startfasen (fig. 6.B).
5. Denne maskine er udstyret med EASY-START. Træk konstant i starthåndtaget uden voldsomme ryk (maskinen starter på den sidste del af trækket). Træk nogle gange indtil de første tændinger af brændstoffet høres.
6. Stil chokeren i position «B» (fig. 5.B).
7. Træk i startgrebet indtil motoren starter normalt.
8. Lad motoren køre i mindst 1 minut for at varme op.
9. Slå chokeren fra (fig. 5.A) ved at flytte håndtaget til stilling «A».
10. Stil hastighedsregulatoren (fig. 4.B) på tomgang for at frakoble for-accelerationsmekanismen og sætte motoren i tomgang.

**VIGTIGT** Hvis startgrebet betjenes flere gange med chokeren indkoblet, kan motoren "drukne", og det kan blive svært at starte maskinen. Hvis motoren er druknet (se afsnit 14.5).

### 6.3.2 Varmstart

Start med varm motor (umiddelbart efter, at motoren er standset):

1. Følg punkterne 1, 3, 4, 6, 7, 9 og 10 i den foregående procedure (afsnit 6.3.1).

### 6.3.3 Brug af skulderstropperne

Skulderstropperne skal tages på, efter at maskinen er tændt.

Skulderstropperne og remmene skal indstilles til operatørens højde og kropsbygning.

1. Tag skulderstropperne på som en normal rygsæk (fig. 7.A).
2. Luk de røde clip-spænder i venstre side og rundt om længen.
3. Stram remmene på en sådan måde, at belastningen fordeles jævnt over skuldrene.
4. For at hjælpe med at holde blæserørets vægt, fastgøres karabinhagen (fig. 7.B) på holderen til betjeningshåndtaget (fig. 7.C) og spændet med den sorte clip på højre skulder lukkes (fig. 7.D).

### 6.4 KØRSEL

**⚠ Hold altid fast i maskinen under arbejdet med højre hånd på betjeningshåndtaget (fig. 15).**

#### 6.4.1 Justering af hastigheden

Det er altid hensigtsmæssigt at justere skovlhjulets omdrejningshastighed i forhold til den type materiale, der skal fjernes:

- lav blæsehastighed til lette materialer og små blade på plænen;
- medium blæsehastighed til at fjerne græs og lette blade på asfalt eller solid jordbund;
- høj blæsehastighed (hastighedsregulator i bund) til tungere materialer såsom ny sne og voluminøst affald.

#### 6.4.2 Tips til brugen

Det er muligt at indstille betjeningshåndtagets stilling og hældning (fig. 3.K), således at der opnås en bekvem arbejdsstilling.

For at indstille:

- Løsn skruen (fig. 3.L).
- Drej betjeningshåndtaget frem eller tilbage for at indstille hældningen.
- Skyd betjeningshåndtaget frem eller tilbage på holderen for at indstille stillingen.
- Når man er færdig med at indstille, strammes skruen (fig. 3.L).

Gå langsomt frem mens enden af blæserøret holdes i passende afstand fra jorden (fig. 8.A).

For at undgå at sprede materialet som skal fjernes, skal luftstrømmen bevæges rundt langs yderkanterne af materialebunken. Ret aldrig luftstrømmen mod midten af bunken.

**VIGTIGT** *Stands maskinen (afsnit 6.5) under flytning fra det ene arbejdsområde til det andet.*

### 6.5 STANDSNING

Fremgangsmåde ved standsning af maskinen:

1. Slip hastighedsregulatoren (Fig. 4.A) og flyt aftrækkeren til dens startposition (fig. 4.B) og lad motoren køre i tomgang i nogle sekunder.
2. Flyt håndtaget (fig. 4.B) til positionen «STOP» (fig. 4.C).
3. Vent på at rotoren standser.

**⚠ Når maskinen standses, stopper skovlhjulet først efter nogle sekunder.**

**⚠ Motoren kan være meget varm umiddelbart efter at den er slukket. Rør den ikke. Risiko for forbrændinger.**

**VIGTIGT** *Stands maskinen (afsnit 6.5) og aftag tændrørshætten (fig. 9.F) hver gang maskinen efterlades uovervåget eller når den ikke anvendes.*

**VIGTIGT** *Stands maskinen (afsnit 6.5) under flytning fra det ene arbejdsområde til det andet.*

### 6.6 EFTER BRUG

- Fjern tændrørshætten (Fig. 9.F).
- Lad motoren køle af, inden maskinen sættes i et hvilket som helst rum.
- Rengør (afsnit 7.4).
- Kontrollér at der ikke findes komponenter, som er løse eller beskadigede. Om nødvendigt udskiftes beskadigede dele og eventuelle løse skruer og møtrikker strammes eller et autoriseret servicecenter kontaktes.

## 7. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

### 7.1 GENERELLE OPLYSNINGER

**VIGTIGT** *Sikkerhedsreglerne som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.*

**⚠ Før ethvert vedligeholdelsesindgreb:**

- **Stands maskinen.**
- **Fjern tændrørshætten (Fig. 9.F);**
- **Vent, indtil motoren er passende afkølet.**
- **Læs den tilhørende vejledning.**
- **Tag passende beklædning, arbejdshandsker og beskyttelsesbriller på.**
- Hyppighed og type handlinger er opsummeret i "Tabel over vedligeholdelse" (se kap. 13). Formålet med tabellen er at bidrage til en opretholdelse af maskinens effektivitet og sikkerhed. Tabellen angiver de vigtigste indgreb, og hvor ofte det enkelte indgreb skal udføres. Udfør indgrebet, når den første frist udløber.
- Anvendelse af reservedele og tilbehør, som ikke er originale, kan have en negativ virkning på maskinens funktion og sikkerhed. Fabrikanten kan ikke holdes til ansvar i tilfælde af skader eller læsioner forårsaget af disse produkter.
- Originale reservedele kan fås hos autoriserede servicecentre og forhandlere.
- Brug aldrig maskinen med slidte eller ødelagte dele. Defekte dele bør altid udskiftes og ikke repareres.

**VIGTIGT** Alle handlinger til vedligeholdelse og regulering, som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres af forhandleren eller af et specialiseret servicecenter.

## 7.2 FORBEREDELSE AF 2-TAKTS-BENZINEN

Denne maskine er forsynet med en 2-taktsmotor, der kræver en blanding af benzin og smøreolie.

**VIGTIGT** Anvendelse af ren benzin beskadiger motoren og medfører bortfald af garantien.

**VIGTIGT** Anvend kun brændstof og smøremidler af upåklagelig kvalitet for at bevare ydelsen og sikre en lang levetid for de mekaniske dele.

### 7.2.1 Egenskaber for benzin

Anvend kun blyfri benzin (grøn benzin) med et oktantal, der ikke er lavere end 90 N.O.

**VIGTIGT** Blyfri benzin har tendens til at danne bundfald i beholderne, hvis den opbevares i over 2 måneder. Anvend altid frisk benzin!

### 7.2.2 Egenskaber for olie

Anvend udelukkende syntetisk olie af en upåklagelig kvalitet, der er specifik for 2-taktsmotorer, mindst til specifikation JASO FC.

Hos Deres forhandler kan De få olier, der netop er designet for denne type motor, og som sikrer et højt beskyttelsesniveau. Anvendelse af disse olier muliggør sammensætning af en 2,5% blanding, det vil sige en blanding, der består af 1 del olie til 40 dele benzin.

### 7.2.3 Forberedelse og opbevaring af benzinen

Tabellen viser de mængder af benzin og olie, som skal anvendes til fremstilling af blandingen.

Benzin	Syntetisk 2 takts-olie
liter	liter
1	0,025
2	0,050
3	0,075
5	0,125
10	0,250

For at forberede blandingen:

1. Hæld ca. halvdelen af benzinmængden i en godkendt dunk.
2. Tilsæt hele oliemængden.
3. Tilsæt resten af benzin'en.
4. Luk dækslet igen, og omryst kraftigt.

**VIGTIGT** Blandingen er utsat for ældning. Forbered ikke overdrevne mængder blanding for at undgå dannelse af bundfald.

**VIGTIGT** Hold beholderne for blanding og benzin adskilt, og forsyn dem med navneangivelse for at undgå, at de ombyttes i anvendelsesøjeblikket.

**VIGTIGT** Rens beholderne for benzin og blanding jævnligt for at fjerne et eventuelt bundfald.

## 7.3 PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

 **Påfyldning af brændstof skal ske med maskinen standset, og med tændrørshætten aftaget.**

Det følgende skal foretages, inden påfyldningen udføres:

1. Ryst dunken indeholdende blandingen kraftigt.
2. Anbring maskinen plant, i en stabil position og med brændstoftankens dækSEL vendt opad.

**BEMÆRK** På dækslet til brændstoftanken (fig. 11.A) findes følgende symbol:



3. Rengør både dækslet og omkring dækslet for at undgå, at snavs falder ind under påfyldningen.
4. Åbn brændstoftankens dæksel forsigtigt for gradvist at aflaste trykket.
5. Foretag påfyldningen med en tragt, og undgå at fyde tanken helt op til randen.

## 7.4 RENGØRING AF MASKINEN OG MOTOREN

For at mindske brandfaren skal maskinen - og specielt motoren - holdes fri for rester af blade og grene.

- Rengør altid maskinen efter brug med en ren klud fugtet med et neutralt rengøringsmiddel.
- Fjern ethvert spor af fugt med en blød og tør klud. Fugtighed risikerer at forårsage elektrisk stød.
- Anvend ikke aggressive rengøringsmidler eller opløsningsmidler til at rengøre plastdelene og håndgrebene.
- Brug ikke vandstråler, og undgå at gøre motoren og de elektriske dele våde.
- Hold altid skovlhjulet rent og frit for stov og snavs ved at blæse det rent med trykluft gennem gitteret. Sprøjts ikke vand på skovlhjulet
- For at undgå overophedning og skader på motoren skal man altid sikre sig, at gitrene til indsugning af køleluft er rene og frie for snavs.

## 7.5 FASTGØRINGSSKRUER OG -MØTRIKKER

- Skruer og møtrikker skal altid holdes spændt, således at udstyret hele tiden kan sikre den nødvendige driftssikkerhed.
- Kontrollér regelmæssigt at håndtagene sidder korrekt fast.

## 8. EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

### 8.1 RENSNING AF LUFTFILTER

**VIKTIGT** Rengøring af luftfiltret er væsentligt for maskinens gode funktion og holdbarhed. Arbejd aldrig uden filter,

eller når filtret er beskadiget, da dette kan medføre uoprettelige skader på motoren.

Rengøringen skal foretages for hver 8-10 timers arbejde.

For at rengøre filtret:

1. Løsn de to kuglegreb (fig. 9.A) og tag dækslet af (fig. 9.B).
2. Tag papirfilteret ud (fig. 9.C) og skumgummifilteret (fig. 9.D).
3. Blæs på papirfilteret for at fjerne støv og materialerester (fig. 10.A).
4. Vask skumgummifilteret med vand (fig. 10.B).

**VIKTIGT** Filteret må ikke renses med benzin, rensemidler eller andet.

5. Lad skumgummifiltret lufttørre.
6. Rengør filterets leje udvendigt for støv, materialerester og snavs.
7. Sæt filterelementerne i deres sæder (fig. 9) (sørg for at skumgummifilteret er ordentligt tørt).
8. Sæt dækslet på igen (fig. 9.B) og fastspænd kuglegrebene (fig. 9.A).

## 8.2 KONTROL AF TÆNDRØRET

Der er adgang til tændrøret (fig. 9.G) ved at aftage hætten (fig. 9.F).

Tændrøret skal udskiftes med et nyt med tilsvarende egenskaber i tilfælde af brændte elektroder eller nedslidt isolationsmateriale, og under alle omstændigheder efter hver 100 timers arbejde.

For indgreb på tændrøret skal man henvende sig til en forhandler eller et autoriseret servicecenter. Konsultér vedligeholdelsesskemaet og fejlfindingsskemaet for indgreb vedrørende tændrøret.

## 8.3 STARTKABEL

Startsnoren skal udskiftes hos forhandleren, så snart den begynder at vise tegn på slid.

## 8.4 JUSTERING AF KARBURATOREN

Karburetoren er justeret på fabrikken på en sådan måde, at der i enhver anvendelsessituation opnås den maksimale ydelse med en minimal udledning af giftige dampe, under overholdelse af den gældende lovgivning.

I tilfælde af dårlig ydelse, henvend Dem til Deres forhandler for at få kontrolleret karbureringsfunktionen og motoren.

Justering af karburatoren:

T = tomgangsjustering

L = justering for blanding – lav hastighed

H = justering for blanding – høj hastighed

## 9. OPMAGASINERING

**VIKTIGT** Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges under opmagasinering af maskinen, er beskrevet i afsnit 2.4. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.

### 9.1 OPMAGASINERING AF MASKINEN

Når maskinen skal opmagasineres i mere end 2-3 måneder, skal der tages enkelte forholdsregler for at undgå vanskelligheder ved genoptagelse af arbejdet eller vedvarende beskadigelse af motoren.

Før maskinen henstilles:

1. Tøm brændstoftanken uden for og med kold motor.
2. Sæt motoren i minimum og lad maskinen køre, indtil alt brændstoffet i tanken og i karburatoren er brugt op.
3. Lad motoren køle af.
4. Rengør omhyggeligt maskinen.
5. Kontrollér at der ikke findes komponenter, som er løse eller beskadigede. Om nødvendigt udskiftes beskadigede dele og eventuelle løse skruer og mørtrikker strammes eller et autoriseret servicecenter kontaktes.
6. Opmagasiner maskinen:
  - et tørt sted
  - beskyttet mod vind og vejr
  - utilgængeligt for børn.
  - sørge for at have fjernet nøgler og værkøj anvendt til vedligeholdelse.

Det følgende udføres, når maskinen tages i brug igen:

1. Klargøring af maskinen (kap. 6).

## 10. FLYTNING OG TRANSPORT

Hver gang maskinen skal flyttes eller transportereres, skal man:

- Standse maskinen (afsnit 6.5).
- Vent på at rotoren standser.

- Fjern tændrørshætten (Fig. 9.G).
- Tag udelukkende fat i maskinen ved håndtagene, og vend rørene på en sådan måde, at de ikke kommer i vejen.

Når maskinen transporteres i bil skal man:

- afmontere rørene;
- skal maskinen sikres på passende vis ved hjælp af wirer eller kæder;
- anbringes den, så den ikke udgør en risiko for nogen.

## 11. SERVICE OG REPARATIONER

Denne brugsanvisning indeholder alle nødvendige anvisninger til brug af maskinen og en korrekt grundlæggende vedligeholdelse, som kan udføres af brugeren selv. Alt justerings- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres hos din forhandler eller et specialiseret servicecenter, som er i besiddelse af den nødvendige fagkundskab og det nødvendige værktøj til at udføre arbejdet korrekt, således at maskinens oprindelige sikkerhedsniveau bibeholdes. Indgreb udført af værksteder, som ikke er godkendte, eller af ukvalificerede personer medfører, at alle fabrikantens garantier og forpligtelser eller ansvar bortfalder.

- Kun de officielt autoriserede værksteder kan udføre reparation og vedligeholdelse, som dækkes af garantien.
- De autoriserede servicecentre anvender udelukkende originale reservedele. De originale reservedele og det originale tilbehør er blevet specielt udviklet til disse maskiner.
- De originale reservedele og det originale tilbehør er blevet specielt udviklet til disse maskiner.
- Uoriginale reservedele og tilbehør er ikke godkendte. Brug af uoriginale reservedele og tilbehør kompromitterer sikkerheden og frigør producenten fra enhver forpligtelse og ethvert ansvar.
- Det anbefales at få foretaget en årlig kontrol af maskinen på et autoriseret servicecenter til vedligeholdelse, service og kontrol af de monterede sikkerhedsanordninger.

## 12. GARANTIDÆKNING

Garantien dækker alle materiale- og fabrikationsfejl. Brugeren bør nøje følge alle anvisninger i den vedlagte dokumentation. Garantien dækker ikke skader som følge af:

- Manglende kendskab til den medfølgende dokumentation.

- Uagtsomhed.
  - Utilsigtet eller ukorrekt brug og montage.
  - Anvendelse af uoriginale reservedele.
  - Anvendelse af tilbehør, som ikke er leveret eller godkendt af fabrikanten.
- Garantien dækker heller ikke:
- Normal slitage af brugsmaterialer.
  - Normal slitage.
- Køber er beskyttet af den nationale lovgivning. Købers rettigheder i henhold til den nationale lovgivning er ikke på nogen måde begrænset af denne garanti.

### 13. TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE

Indgreb	Hyppigthed	Afsnit
<b>MASKINE</b>		
Kontrol af alle fastgøringer	Før hver brug	7.5
Sikkerhedstjek / Kontrol af betjeninger	Før hver brug	6.2
Generel rengøring og kontrol	Efter hver brug	7.4
<b>MOTOR</b>		
Kontrol/genopfyldning af brændstof	Før hver brug	7.3
Generel rengøring og kontrol	Efter hver brug	7.4
Rensning af luftfilter	8-10 timer / efter hver sæson	8.1
Rengøring af tændrøret	10 timer / før hver sæson	***
Udskiftning af tændrør	100 timer / før hver sæson	***

\*\*\* Indgrebet skal udføres af forhandleren eller et specialiseret servicecenter

### 14. PROBLEMER OG DERES LØSNING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
1. Motoren starter ikke eller stopper hele tiden.	Ukorrekt startprocedure.	Følg vejledningen (afsnit 6.3).
	Tændrøret er snavset eller ukorrekt afstand mellem elektroderne.	Kontrollér tændrøret (afsnit 8.2).
	Tilstopning af luftfilter.	Rengør og/eller udskift filtret (afsnit 8.1).
	Driftsforstyrrelser i karburator.	Kontakt et autoriseret servicecenter.
2. Motoren starter, men har begrænset effektivitet	Tilstopning af luftfilter.	Rengør og/eller udskift filtret (afsnit 8.1).
	Driftsforstyrrelser i karburator.	Kontakt et autoriseret servicecenter.
3. Motoren virker uregelmæssig eller mangler effektivitet under belastning.	Tændrøret er snavset eller ukorrekt afstand mellem elektroderne.	Kontrollér tændrøret (afsnit 8.2).
	Driftsforstyrrelser i karburator.	Kontakt et autoriseret servicecenter.
4. Motoren oser for meget.	Forkert sammensætning af blandingen.	Forbered benzinblandingen ifølge anvisningerne (afsnit 7.2).
	Driftsforstyrrelser i karburator.	Kontakt et autoriseret servicecenter.
5. Motor er druknet	Der er blevet trukket flere gange i startgrebet med chokeren låst til.	Afmontér tændrøret (afsnit 8.2) og træk forsigtigt i grebet til startsnoren (fig. 6.A) for at fjerne overskydende brændstof; tør derefter tændrørets elektroder og monter det igen i motoren.

<b>PROBLEM</b>	<b>MULIG ÅRSAG</b>	<b>AFHJÆLPNING</b>
6. Skovlhjulet drejer, men der kommer ikke luft ud af blæserøret	Blæserøret er blokeret eller tilstoppet	Stands maskinen og fjern eventuelle tilstopninger.
7. Der høres støj og/eller overdrevne vibrationer under arbejdet	Løsnede eller beskadigede dele	Sluk maskinen og frakobl tændrørskablet (Fig. 9.F). Kontroller om der er tegn på skader Kontroller om der findes løse dele, og fastspænd dem Få udført en yderligere kontrol, udskiftning eller reparation på et autoriseret servicecenter.
8. Maskinen har ramt et fremmedlegeme.	Nogle dele er blevet beskadiget eller er løse	Sluk maskinen og frakobl tændrørskablet (Fig. 9.F). Kontroller om der er tegn på skader Kontroller om der findes løse dele, og fastspænd dem Få udført en yderligere kontrol, udskiftning eller reparation på et autoriseret servicecenter
9. Maskinen ryger mens den bruges	Blæseren er beskadiget.	Brug ikke maskinen. Stands omgående maskinen, tag kablet af tændøret og kontakt et servicecenter

Såfremt de ovennævnte indgreb ikke løser problemet, bør der rettes henvendelse til forhandleren.

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino, soffiatura/aspirazione

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

BP 375

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 15503:2009+A2:2015

EN ISO 14982:2009

g) Livello di potenza sonora misurato	109	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	112	dB(A)
l) Flusso d'aria	0,417	m³/s

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service  
Ing. Raimondo Hippoliti



**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Dindhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρησή δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on loodetud konkreetsete ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseeadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käytöoppaan sisältö julkaisutetaan ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárolag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudojoto vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorų teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

**LV** • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegtā.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elké niet-geautoriseerde reproducetie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsret - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменения документа запрещено.

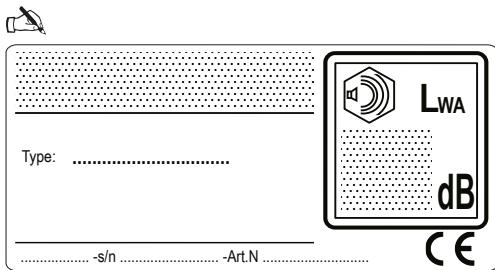
**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmieňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremiranje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilder i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasakır.



**STIGA SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY